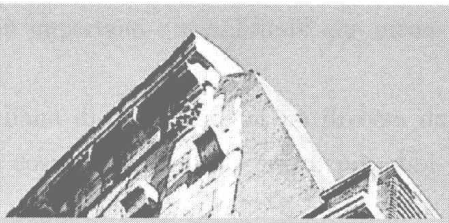
LETTERATURA ITALIANA PER CINESI
Volume 1

意大利文学
第一册

马 越 LUCA D' ANDREA 编著

中国农业科学技术出版社

LETTERATURA ITALIANA PER CINESI
Volume 1



意大利文学
第一册

马 越 LUCA D' ANDREA 编著

中国农业科学技术出版社

图书在版编目（CIP）数据

意大利文学 / 马越，LUCA D'ANDREA 编著 . —北京：中国农业科学技术出版社，2015. 9
ISBN 978 - 7 - 5116 - 2101 - 6

Ⅰ. ①意… Ⅱ. ①马… Ⅲ. ①文学史 - 意大利 - 高等学校 - 教材 Ⅳ. ①I546. 09

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 105658 号

责任编辑 闫庆健 范 潇
责任校对 马广洋

出 版 者 中国农业科学技术出版社
北京市中关村南大街 12 号 邮编：100081
电 话 （010）82106625（编辑室） （010）82109702（发行部）
（010）82109709（读者服务部）
传 真 （010）82106625
网 址 http://www. castp. cn
经 销 者 各地新华书店
印 刷 者 北京富泰印刷有限责任公司
开 本 787 mm × 1 092 mm 1/16
印 张 16. 5
字 数 397 千字
版 次 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷
定 价 39. 00 元

版权所有 · 翻印必究

INTRODUZIONE

Caro studente cinese,

benvenuto nel mondo della letteratura italiana!

Siamo sicuri che questo libro ti aiuterà a scoprire i segreti, le storie e i capolavori dei più grandi scrittori italiani dal 1200/1300 al 1700, perché, come forse non tutti sanno, fino al 1200 in Italia si parlava solo il latino e l'italiano non esisteva.

All'inizio dovrai faticare un pò con delle nozioni introduttive fondamentali per capire, successivamente, i testi che leggerai. Per leggere i testi letterari abbiamo bisogno, infatti, di altre strategie!

Ma non ti preoccupare, poi ti innamorerai della letteratura italiana e per non farti "morire" sul dizionario, abbiamo tradotto nella tua lingua le parole più importanti e più difficili che incontrerai durante il tuo studio.

Alcuni testi antichi sono difficili da capire perché l'italiano di allora era un pò diverso da quello attuale e potresti non trovare risposte nei vocabolari, cosi per aiutarti ancora di più abbiamo "tradotto" quei testi in italiano moderno.

Pian piano, conoscerai San Francesco, autore di uno dei primi testi in lingua italiana, Dante Alighieri, il padre dell'italiano, Petrarca, Boccaccio e tutti gli altri e conoscerai più da vicino scrittori che hanno avuto a che fare con la Cina, come Marco Polo e Matteo Ricci.

È chiaro che vivere nel 2000 o nel 1300 è cosa ben diversa: cambiano gli usi, i costumi le abitudini delle persone e anche degli scrittori, è per questo che, prima di parlare della letteratura italiana di un certo periodo, abbiamo deciso di raccontarti un pò anche la storia di quello stesso periodo.

Ci sono tanti esercizi utili alla comprensione e all'analisi dei testi ma non pretendiamo che tu diventi un critico letterario e se vorrai potrai approfondire gli argomenti con l'aiuto del professore o per conto tuo.

Per apprezzare ancora di più queste opere abbiamo dotato il libro di un cd – rom contenente canzoni, audio, video e interviste di questi scrittori, pensando che il materiale audiovisivo possa stimolarti e incuriosirti. Ascoltare la "Divina Commedia" di Dante Alighieri recitata da Benigni (famoso attore e regista di cinema italiano) o Gassman (famoso attore di teatro) sarà entusiasmante, meditare sul componimento di Cecco Angiolieri "S'i fosse foco ardere 'l mondo' musicato da De Andre" (cantautore) emozionante.

Le immagini degli scrittori daranno un volto alle loro vite, le mappe storiche un chiaro dettaglio sulla situazione storica del tempo, i testi ti faranno entrare in una parte fondamentale della cultura italiana.

Luca D'Andrea e MaYue

前　言

本书是为意大利语专业本科学生量身打造的《意大利语文学》教材，它同时适用于意大利语言文学工作者、研究者和爱好者。本书共分6章，笔者将意大利文学从起源直到18世纪的发展脉络娓娓道来，每一章结合同时代意大利历史背景，阐述了历代名家代表及其著作。每章结束处还配有大量的练习及思考题，启发读者对所感兴趣的作品进行深入的阅读研究。本书附有本课程的考试范例 Esempio d'esame 可供学生和意大利语教学工作者参考。本书最后附有CD一张，读者可亲身感受意大利著名朗诵家及表演家对意大利文学经典著作的朗读和演艺。

由于时间紧迫，教学经验尚浅，本书有疏忽错漏之处，敬请读者谅解并提出指正。

编者

2014年11月

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

目　录

CAPITOLO 1：Concetti introduttivi 第一章　概念介绍 …… (1)
LA COMUNICAZIONE 通信 …… (1)
LA LETTERATURA 文学 …… (1)
I GENERI LETTERARI CLASSICI 古典文学的种类 …… (2)
LA POESIA 诗 …… (7)
TIPI DI POESIA 诗的种类 …… (13)
PROSA E TEATRO 散文和戏剧 …… (17)
FABULA E INTRECCIO 素材和情节 …… (17)
I CINQUE SENSI 五种感官 …… (17)
I PERSONAGGI 人物 …… (20)
CAPITOLO 2：Dalle origini a Dante 第二章　从起源到但丁 …… (23)
LE ORIGINI 起源 …… (23)
CONTESTO STORICO：IL MEDIOEVO PARTE 1. 历史背景：中世纪　第一部分 …… (23)
DALLE ORIGINI AL TRECENTO 从起源到 14 世纪 …… (25)
SAN FRANCESCO 圣·方济各 …… (26)
CANTICO DELLE CREATURE《被造物之歌》 …… (27)
PARAFRASI 解述 …… (28)
ANALISI 分析 …… (29)
MARCO POLO 马可·波罗 …… (30)
IL MILIONE《马可·波罗游记》 …… (31)
NOTE AL MILIONE《马可·波罗游记》注解 …… (33)
DE LA MONETA DEL GRANDE KA(DAL CAP. 95 DEL MILIONE) 元朝的纸币 … (34)
DOLCE STIL NOVO 温柔的新体 …… (37)
CONTESTO STORICO：IL MEDIOEVO PARTE 2 历史背景：中世纪　第二部分 …… (38)
DANTE ALIGHIERI 但丁·阿里吉耶里 …… (39)
STRUTTURA DELLA DIVINA COMMEDIA《神曲》的结构 …… (40)
LA FIGURA DI DANTE NELLA LETTERATURA CINESE MODERNA
但丁在中国现代文学中的影响 …… (69)
LA DIVINA COMMEDIA IN LINGUA CINESE A RAVENNA 在拉瓦纳的中文的
《神曲》 …… (74)
CAPITOLO 3：Il 1300 第三章　14 世纪 …… (76)
LA POESIA COMICA 喜剧诗 …… (76)

CECCO ANGIOLIERI 切科·安焦莱尼 …… (76)
S'I FOSSE FOCO《倘若我是一团火》 …… (77)
ANALISI 分析 …… (77)
FRANCESCO PETRARCA 弗兰契斯科·彼特拉克 …… (78)
IL CANZONIERE《歌集》 …… (80)
IL TESTO 原文 …… (80)
POETICA 诗学 …… (80)
COMPRENSIONE 理解 …… (84)
ANALISI 分析 …… (84)
GIOVANNI BOCCACCIO 乔万尼·薄伽丘 …… (84)
IL DECAMERONE《十日谈》 …… (86)
NOVELLA 10, GIORNO 10 第十天，第十个故事 …… (87)
DANTE, PETRARCA, BOCCACCIO: I TRE GRANDI DEL TRECENTO
但丁、彼特拉克和薄伽丘：文艺复兴"三杰" …… (135)
INTERPRETAZIONE DEL MONDO CLASSICO 古典世界的诠释 …… (135)
BOCCACCIO E LA CINA 薄伽丘和中国 …… (137)
CAPITOLO 4: 1400~1500 第四章　15~16 世纪 …… (149)
UMANESIMO E RINASCIMENTO 人文主义和文艺复兴 …… (149)
SVOLTA CULTURALE 文化的转折点 …… (150)
L'UOMO AL CENTRO DEL MONDO 人位于世界的中心 …… (150)
DALL'UMANESIMO AL RINASCIMENTO 从人文主义到文艺复兴 …… (151)
LA STAMPA 印刷品 …… (151)
L'ARTE 艺术 …… (152)
LA LETTERATURA DEL RINASCIMENTO 文艺复兴时期的文学 …… (153)
IL PENSIERO POLITICO E LA RICERCA STORICA 政治思想和历史研究 …… (153)
LA SCIENZA 科学 …… (153)
Contesto storico: l'Italia nel 1400 历史背景：15 世纪的意大利 …… (154)
Il Poema Epico-Cavalleresco 骑士史诗 …… (155)
Carlo Magno re dei Franchi e dei Longobardi 查理大帝：法兰克国王和伦巴德国王 …… (156)
Contesto storico: l'Italia nel 1500 历史背景：16 世纪的意大利 …… (158)
MATTEO MARIA BOIARDO 马泰奥·马里亚·博亚尔多 …… (160)
ORLANDO INNAMORATO《热恋的罗兰》 …… (160)
VALORI CAVALLERESCHI E VALORI UMANISTICI NELL'ORLANDO INNAMORATO
《热恋的罗兰》中的骑士精神和人文主义精神 …… (161)
ORLANDO INNAMORATO: Canto primo 热恋的罗兰：第一歌 …… (161)
LUDOVICO ARIOSTO 卢道维柯·阿里奥斯托 …… (162)
ORLANDO FURIOSO《疯狂的罗兰》 …… (163)
ORLANDO FURIOSO: canto primo (il proemio) 疯狂的罗兰：第二歌 …… (163)
PARAFRASI 解述 …… (164)

ORLANDO INNAMORATO e ORLANDO FURIOSO A CONFRONTO
《热恋的罗兰》和《疯狂的罗兰》比较 …… (165)
Riflessione 思考 …… (165)
TORQUATO TASSO 托尔夸托·塔索 …… (166)
GERUSALEMME LIBERATA《被解放的耶路撒冷》 …… (166)
ORLANDO FURIOSO E GERUSALEMME LIBERATA A CONFRONTO
《疯狂的罗兰》和《被解放的耶路撒冷》比较 …… (170)
CAPITOLO 5：Il 1600 第五章　17 世纪 …… (172)
CONTESTO STORICO：L'ITALIA DEL 1600 历史背景：17 世纪的意大利 …… (172)
MATTEO RICCI 利玛窦 …… (173)
Della entrata della Compagnia di Gesù e Christianità nella Cina, Pechino 1608—1610.
《耶稣会远征中国史》北京 1608—1610 …… (174)
Le contraddizioni di un secolo 一个世纪的矛盾 …… (176)
I GENERI LETTERARI 文学的分类 …… (177)
GIOVAN BATTISTA MARINO 焦万·巴蒂斯塔·马里诺 …… (178)
ADONE《阿多尼斯》 …… (179)
GALILEO GALILEI 伽利略 …… (182)
ALESSANDRO TASSONI 亚历桑德鲁·塔索尼 …… (186)
CAPITOLO 6：Il 1700 第六章　18 世纪 …… (195)
CONTESTO STORICO：L'ITALIA NEL 1700 历史背景：18 世纪的意大利 …… (195)
IL SETTECENTO LETTERARIO 文学的十八世纪 …… (195)
CESARE BECCARIA 契萨雷·贝卡里亚 …… (198)
GIUSEPPE PARINI 朱塞贝·帕里尼 …… (202)
CARLO GOLDONI 卡尔洛·哥尔多尼 …… (206)
VITTORIO ALFIERI 维多里奥·阿尔菲耶里 …… (240)
L'ARCADIA "阿卡狄亚" …… (244)
Esempio D'esame …… (246)
Bibliografia …… (250)

CAPITOLO 1: Concetti introduttivi
第一章 概念介绍

LA COMUNICAZIONE 通信

La comunicazione (dal latino *cum = con*, e *munire = legare*, *costruire* e dal latino *communico = mettere in comune*, *far partecipe*) non è soltanto un processo di trasmissione di informazioni. In italiano, il termine "comunicazione" ha il significato semantico di "far conoscere", "rendere noto".[1]

Un modello formale di comunicazione[1] che rappresenti l' "atto comunicativo" si costituisce di:

- un emittente 发出者, cioè la persona che lancia il messaggio
- un destinatario 接收者, cioè la persona alla quale il messaggio viene inviato
- un messaggio 信息, cioè il testo che contiene un significato
- un argomento 主题, cioè si parla di qualcosa, per esempio d'amore, di sport, di una persona, ecc...
- un codice 编码, cioè delle regole che garantiscono la comprensione del messaggio
- un canale 信道, cioè il mezzo di propagazione fisica in cui il messaggio viaggia
- un contesto 情景, cioè l'ambiente in cui si produce l'atto comunicativo. Il contesto è essenziale, pensando all'abbigliamento, per esempio, non è possibile indossare i calzoni corti e le magliette sportive in chiesa.

Possiamo immaginare di applicare questo modello ad una partita di calcio dove: l'emittente è il calciatore che calcia il pallone, il destinatario è il portiere, il messaggio è il pallone, l'argomento è fare gol all'avversario, il codice sono le regole del gioco, il canale è l'aria o il terreno di gioco (sono i posti in cui viaggia il pallone) e il contesto è lo stadio, il campo da gioco.

LA LETTERATURA 文学

La forma di comunicazione che ci interessa è la letteratura. Ma che cos'è la letteratura?

La letteratura 文学 è la forma d'espressione umana che ha come mezzo d'espressione la parola e come risultato il componimento verbale. Gli scopi del componimento verbale sono diversi: comunicazione, informazione, arte, istruzione, memoria, intrattenimento, ma soprattutto la lettera-

tura deve essere distinta tra: letteratura *scritta* e *orale* 书面文学和口头文学.[2]

Benché oggigiorno si tenda a considerare letteratura solo l'insieme dei componimenti verbali scritti, numerose culture hanno avuto ed hanno tuttora una riccaletteraturatura orale la cui conservazione e trasmissione è stata affidata a figure istituzionali.

In base alla forma del componimento verbale, la letteratura si distingue in[2]:

– poesia 诗歌, se il componimento è in versi;

– prosa 散文, se il componimento non è in versi

– teatro 戏剧, se il componimento fonde insieme la poesia e la prosa e usa, talvolta, anche la musica.

Molto spesso con la parola letteratura si definisce un complesso diopere che trattano una materia o un argomento particolare. Si può pertanto parlare di letteratura scientifica, letteratura economica, letteratura religiosa, letteratura cinematografica, letteratura musicale, letteratura teatrale, ecc.

Ma se le opere riguardano un determinato popolo piuttosto che un argomento particolare, allora si dovrà parlare, per esempio, di letteratura latina, francese, russa o cinese, il cui carattere distintivo è la lingua[2].

I GENERI LETTERARI CLASSICI 古典文学的种类[2]

—epica 史诗, narra le gesta, storiche o leggendarie di un eroe o di un popolo, mediante le quali si conservava e tramandava la memoria e l'identità di una civiltà o di una classe politica.

—elegia 挽歌, raggruppa i componimenti lirici della poesia greca e romana accomunati da una forma metrica specifica, e da una diversità di argomenti in opposizione all'epica.

—lirica 抒情诗, esprime in modo soggettivo il sentimento del poeta ed attraversa epoche e luoghi vastissimi.

—narrativa 小说, raggruppa in sé i racconti 短篇 (di contenuto fantastico o realistico di minore estensione rispetto al romanzo) le novelle 中篇 (narrazione breve e semplice i cui personaggi possono essere facilmente ritrovabili nella vita quotidiana) e i romanzi 长篇小说 (caratterizzato da un testo di una certa estensione), ovvero tutte le opere scritte in prosa.

—tragedia 悲剧, è un'opera di genere drammatico di stile elevato, che rappresenta personaggi mitici o storici alle prese con situazioni terribili, dalle quali finiscono schiacciati.

—commedia 喜剧, caratterizzata da uno stile e da un linguaggio realistici e dal lieto fine.

—satira 讽刺剧, caratterizzata dall'attenzione critica alla politica e alla società, mostrandone le contraddizioni e promuovendo il cambiamento.

—saggio 散文, è un'opera in prosa che viene condotta in modo oggettivo e razionale su un argomento scientifico, politico, filosofico, letterario, storico, artistico o di costume, affrontato in modo libero, con minore oggettività rispetto allo studio o alla monografia.

—storiografia 编史, è la registrazione scritta (da grafia, segno) di fatti e accadimenti della vitadegli individui e delle società del passato e dell'interpretazione che ne danno gli storici.

—umorismo 幽默, è la capacità o la condizione di persone, oggetti o situazioni di evocare sentimenti di divertimento e suscitare la risata.

1. Prova tu ora a stabilire nelle seguenti situazioni chi è:

	Sms	televisione	telefono	letteratura
Emittente				
Destinatario				
Messaggio				
Argomento				
Codice				
Canale				
Contesto				

Confronta le tue risposte con un compagno e spiegagli le tue ragioni.

2. Perché fai queste cose? Scrivi accanto le tue risposte[3].

1. studiare:
2. dare un bacio:
3. lavare i piatti:
4. lavorare
5. mangiare:
6. dormire
7. leggere:
8. alzarti presto la mattina:
9. fare i compiti:
10. giocare:
11. cantare:

3. Probabilmente le ragioni possono essere raccolte nei tre gruppi che vedi di seguito[3]:

	PIACERE	BISOGNO	DOVERE
Studiare			
Dare un bacio			
Lavare i piatti			
Lavorare			
Mangiare			
Dormire			
Leggere			
Alzarti presto la mattina			
Fare i compiti			
Giocare			
Cantare			

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

4. Perché si studia la letteratura? Rispondi spiegando la tua risposta[3]:

– piacere

– bisogno

– dovere

Di solito gli studenti pensano che la letteratura si studi perché si deve, ma non è così.

5. In piccoli gruppi poi in plenum discuti dei piaceri e dei bisogni della letteratura.

EMITTENTE 发出者

Leggi i seguenti testi:

A. Le donne, i cavalier, l'arme, gli amori,
Le cortesie, l'audaci imprese io canto.
(Ludovico Ariosto, Orlando Furioso)

B. Signori e cavalier che ve adunate
Per odir cose dilettose e nove
State attenti e quieti, ed ascoltate
La bella istoria che 'l mio canto muove.
(Matteo Maria Boiardo, Orlando innamorato)

C. Agnese poteva avvertirmi invece di andarsene cosi, senza neppure dire: crepa. Non pretendo di essere perfetto e se lei mi avesse detto che cosa le mancava, avremmo potuto discuterne. Invece per due anni di matrimonio, non una parola; e poi, una mattina, approfittando di un momento che non c'ero, se n' è andata di soppiatto.
(Alberto Moravia, Racconti romani)

D. A Caprona, una sera di febbraio,
gente veniva, ed era già per l'erta,
veniva su da Cincinnati, Ohio.
La strada, con quel tempo, era deserta.
Pioveva, prima adagio, ora a dirotto,
tamburellando sull'ombrella aperta.
(Giovanni Pascoli, Italy)

E. Spogliato delle bugie, di quello che essi (Giovanni Percolla e i suoi amici) narravano come accaduto e che invece era un puro desiderio, o era accaduto a qualche altro, il loro passato di Don Giovanni si poteva raccontarlo in dieci minuti. Dobbiamo dirlo chiaramente? Giovanni Percolla, a trentasei anni, non aveva mai baciato una signorina per bene, (…) non aveva scritto nè ricevuto una lettera d'amore. (Vitaliano Brancati, Don Giovanni in Sicilia)

6. Ora prova a stabilire chi è l'autore e chi il narratore[3].

	AUTORE	NARRATORE
A		

续表

	AUTORE	NARRATORE
B		
C		
D		
E		

L'autore 作者 è colui che crea, inventa l'opera con il proprio ingegno[4].

Il narratore 叙述者 è colui che narra, racconta gli avvenimenti di un certo fatto[5].

Spesso i due coincidono come per esempio nei diari (diario di Anna Frank), ma attenzione, perché per esempio in un romanzo epistolare composto da più lettere, ciascun personaggio può raccontare la propria storia dal suo punto di vista.

Praticamente l'autore è quello che scrive il libro e crea il narratore colui che racconta la storia.

Il narratore può raccontare la storia in prima o terza persona, può semplicemente osservare gli eventi o entrare nei personaggi conoscendone la psicologia, il passato, il presente e il futuro (onniscente)[5].

7. Ora prova a completare la tabella seguente:

	1 persona	3 persona	Osserva	Onniscente
C				
D				
E				

Quando un autore sceglie un tipo di narratore, sceglie anche il punto di vista 着眼点 per raccontare la storia. Fino ai grandi romanzi dell'800 l'autore e il narratore coincidevano.

L'autore può anche scegliere un personaggio interno alla storia per raccontarla; in tal caso si parla di narratore interno 内部叙述者[5].

DESTINATARIO 接收者

Di solito il destinatario di un testo dipende dal canale che si usa, per esempio se è una canzone o una poesia letta ad alta voce e' un ascoltatore 听者, se è un articolo di giornale o una lettera un lettore 读者, se è uno spettacolo al cinema o a teatro uno spettatore 旁观者[3].

Noi, ovviamente, ci occupiamo dei lettori.

Leggi i seguenti testi:

F. Laudato sie, mì Signore cum tucte le Tue creature,
spetialmente messer lo frate Sole,
lo qual è iorno, et allumeni noi per lui.
Et ellu è bellu e radiante cum grande splendore:
de Te, Altissimo, porta significatione.

(San Francesco, Cantico delle creature)

G. Laudata sii pel tuo viso di perla,
o Sera, e pè tuoi grandiumidi occhi ove si tace
l'acqua del cielo!
(Gabriele D'Annunzio, La sera fiesolana)

H. così dicevi ed era inverno
e come gli altri verso l'inferno
te ne vai triste come chi deve
il vento ti sputa in faccia la neve
fermati Piero , fermati adesso
lascia che il vento ti passi un po' addosso
dei morti in battaglia ti porti la voce
chi diede la vita ebbe in cambio una croce.
(Fabrizio De Andre', La guerra di Piero)

8. Segna, ora, le corrispondenze giuste secondo te[3].

L'autore si rivolge a:	Destinatario reale a cui l' autore vuole parlare	Destinatario fittizio, un personaggio	Destinatario non reale, letterario
San Francesco			
D'Annunzio			
De Andrè			

9. Indica il lettore implicito不明确读者 nei testi che hai letto, cioè quello a cui l'autore vuole realmente inviare il suo messaggio, senza dichiararlo chiaramente[3].

	A	D	F	G	H
a. Borghese, commosso dalle storie tristi					
b. Emigrante italiano					
c. Giovane sentimentale, ricco, romantico					
d. Nobile, amante delle avventure					
e. Uomo d'affari, industriale					
f. Persona religiosa, umile					
g. Ragazzo antimilitarista, ribelle					
h. Generale, politico, militare					

Spesso nei testi c'è anche un lettore esplicito明确读者, cioè si dichiara a chi è rivolto il messaggio, per esempio in una lettera.

C'è poi anche un lettore reale现实读者 che è la persona che poi leggerà sicuramente il testo. Può capitare per esempio che una lettera venga letta da un'altra persona e non da quella a cui

è indirizzata, per esempio quando Dante Alighieri scrisse "La Divina Commedia" aveva pensato a molti lettori ma non di certo a noi, lettori del suo capolavoro oggi in Cina.

LA POESIA 诗

Leggi i testi:

I. Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura,
ché la diritta via era smarrita.
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura
esta selva selvaggia e aspra e forte
che nel pensier rinova la paura!
(Dante Alighieri, La divina commedia)

L. Silvia, rimembri ancora
Quel tempo della tua vita mortale,
Quando beltà splendea
Negli occhi tuoi ridenti e fuggitivi,
E tu, lieta e pensosa, il limitare
Di gioventù salivi?
Sonavan le quiete
Stanze, e le vie dintorno,
Al tuo perpetuo canto,
Allor che all'opre femminili intenta
Sedevi, assai contenta
Di quel vago avvenir che in mente avevi.
Era il maggio odoroso: e tu solevi
Così menare il giorno.
(Giacomo Leopardi, A Silvia)

M. Si sta
Come d'autunno
Sugli alberi
Le foglie
(Giuseppe Ungaretti, Soldati)

N. Cadesti in terra senza un lamento
e ti accorgesti in un solo momento
che il tempo non ti sarebbe bastato
a chieder perdono per ogni peccato
cadestia terra senza un lamento
e ti accorgesti in un solo momento

che la tua vita finiva quel giorno
e non ci sarebbe stato un ritorno
Ninetta mia crepare di maggio
ci vuole tanto troppo coraggio
Ninetta bella dritto all'inferno
avrei preferito andarci in inverno
e mentre il grano ti stava a sentire
dentro alle mani stringevi un fucile
dentro alla bocca stringevi parole
troppo gelate per sciogliersi al sole
(La guerra di Piero, Fabrizio De Andre')

O. Veemente dio d'una razza d'acciaio,
Automobile ebbra di spazio,
che scalpiti e fremi d'angoscia
rodendo il morso con striduli denti
Formidabile mostro giapponese,
dagli occhi di fucina,
nutrito di fiamma
e d'olî minerali,
avido d'orizzonti, di prede siderali
Io scateno il tuo cuore che tonfa diabolicamente,
scateno i tuoi giganteschi pneumatici,
per la danza che tu sai danzare
via per le bianche strade di tutto il mondo!
Allento finalmente
le tue metalliche redini,
e tu con voluttà ti slanci
nell'Infinito liberatore!
Guarda, come galoppa, in fondo ai boschi,
laggiù! …
Che importa, mio demone bello?
Io sono in tua balia! …Prrrrrendimi! …Prrrrrendimi! …
(Tommaso Marinetti, All'automobile da corsa)

Mentre i testi in prosa sono composti da frasi che non presentano l' "a capo" e altri vincoli metrici, nella poesia sono fondamentali i concetti di verso e strofa.

I versi 诗行 non sono frasi la cui lunghezza è data dal significato, ma pezzi di testo alla fine dei quali si va a capo, passando alla riga successiva.

La strofa 诗节 è un gruppo di versi di solito tenuto insieme da un gioco di rime. Per esempio ne 'La divina commedia' di Dante tre versi formano la strofa.

Le sillabe音节, in genere, sono determinate dalle vocali, e, quando in una parola le vocali sono vicine, formano una sola sillaba, per esempio quie/te. Se chi scrive pensa invece a questa parola come formata da tre sillabe, usa una tecnica che si chiama dieresi分音符, indicata dai due punti sulla vocale che si vuole staccare. Così la parola quïete con dieresi sulla 'i' diventa: qui/e/te e le sillabe diventano 3.

Ai versi si danno dei nomi che ne indicano il numero di sillabe: quinario五音节的诗句 (5 sillabe), senario (6 sillabe), settenario (7 sillabe), ottonario (8 sillabe), novenario (9 sillabe), decasillabo (10 sillabe), endecasillabo (11 sillabe), dodecasillabo (12 sillabe).

Nei versi il ritmo韵律 è determinato dagli accenti重音 delle parole che lo compongono.

Una parola italiana che ha l'accento sull'ultima sillaba si chiama tronca, per esempio caf/fè. Una parola italiana che ha l'accento sulla penultima sillaba si chiama piana, per esempio fi/nè/stra. Una parola italiana che ha l'accento sulla terzultima sillaba si chiama sdrucciola, per esempo tù/vo/lo. Una parola italiana che ha l'accento sulla quartultima sillaba si chiama bisdrucciola, per esempio cù/pi/ta/no (indicativo presente del verbo capitare).

L'endecasillabo十一音节的诗句 è il verso tradizionale della poesia italiana, di solito composto da 11 sillabe, ma può essere anche composto da 10 sillabe se l'ultima parola è tronca o da 12 sillabe se l'ultima parola è sdrucciola. In tal caso significa che l'accento è più importante della reale divisione in sillabe del verso.

10. Ora prova ad analizzare i testi che hai letto e a riempire la tabella seguente[3]:

VERSI/TESTI	I	L	M	N
Endecasillabo				
Settenario				
Verso libero				
Verso libero con accenti fissi				

Attenzione, i versi liberi non sono casuali; nel testo di Ungaretti (M), per esempio, se si considerano i versi a due a due, formano dei settenari.

11. Ora ascolta la canzone di De Andrè (testo N) e prova a mettere gli accenti nei versi.

La rima韵脚 è l'identità di suoni tra due o più parole a partire dall'ultima vocale accentata. Nell'analisi metrica i versi che rimano tra loro sono di solito indicati con la stessa lettera.

12. Segna le corrispondenze giuste[3].

	ABA BCB	AA BB CC DD	Qualche rima	Nessuna rima
I				
L				
M				
N				

Lo schema di tipo ABA BCB BCB si chiama rimaincatenata[6]三行押韵.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com